

INSTRUKCJA KONSERWACJI

INSTRUCTIONS FOR MAINTAINING

Szanowni Państwo.

Stolarka i ślusarka okienna i drzwiowa produkowana przez BUDVAR Centrum Sp. z o.o. spełnia wymogi przepisów o wyrobach budowlanych oraz posiada aktualne aprobaty, certyfikaty i świadectwa badań.

Zgodnie z normami towar nie wykazuje wad (niezgodności z umową), jeżeli oględziny normalnym lub skorygowanym wzrokiem z odległości 1m, prostopadle do powierzchni, w świetle dziennym padającym pod kątem 45 stopni względem kierunku północnego lub w ekwiwalentnym świetle ze sztucznego źródła światła wykazują, że:

- barwa kształtowników jest taka sama i jednolita na wszystkich powierzchniach lub częściach powierzchni, które mogą być widoczne po zamontowaniu stolarki wykonanej z kształtowników,
- powierzchnie kształtowników są gładkie, płaskie i czyste, wolne od wgłębień, zanieczyszczeń, wżerów oraz innych widocznych wad,
- krawędzie kształtowników są czyste i pozbawione zadziorów,
- linie wytłaczania, powstałe w wyniku procesu, nie są rażące wizualnie,
- powierzchnie ramiaków są gładkie, płaskie i czyste, wolne od wgłębień, zanieczyszczeń, wżerów oraz innych widocznych wad,
- krawędzie ramiaków są czyste i pozbawione ostrych krawędzi,
- różnice kolorystyczne powłoki lakierniczej spowodowane są naturalnym zabarwieniem drewna, jego rysunkiem lub usłojeniem, widoczną strukturą drewna wynikającą z naturalnego rysunku słoju, naturalną zmianą barwy drewna przy powierzchniach lazurkowych spowodowaną działaniem promieni słonecznych, widoczną strefą łączenia w przypadku łączeń mikro, a także cechami wynikającymi z zastosowania drewna iglastego, jak np. wycieki żywicy.

Dear Customer,

The door and window woodwork and metalwork produced by BUDVAR Centrum SA meets the requirements of the construction product legislation and has valid approvals and certificates including test certificates.

In accordance with the standards, the goods do not display defects (inconsistencies with the order), if a normal or adjusted sight test from a distance of 1m, perpendicular to the surface in daylight at an angle of 45 degrees to the north or in an equivalent light from an artificial source, indicates that:

- the colour of the profiles is the same and uniform on all the surfaces and parts of the surface which may be visible after mounting woodwork made of profiles,
- the surfaces of the profiles are smooth, flat and free of indentations, impurities, pinholes and other visible defects,
- the edges of the profiles are clean and free of burrs,
- stamping lines remaining after the production process are not flagrantly visible,
- the surfaces of the sills are smooth, flat and free of indentations, impurities, pinholes and other visible defects,
- the edges of the sills are clean and free of sharp edges,
- colour differences in the lacquer coating caused by natural colouration of the wood, its pattern or graining, the visible texture of the wood resulting from the natural grain pattern, natural changes in the wood's colour caused by sunlight in stained surfaces, visible joint areas in the case of micro joints, and also properties resulting from the use of coniferous wood, such as resin leaks.

Przy zakupie prosimy wziąć pod uwagę, że sprzedany Państwu towar nadaje się do celu, do którego jest zwykle używany, a jego właściwości odpowiadają właściwościom cechujących towar tego rodzaju także wtedy, gdy zdarzy się, że:

- 1) wystąpi ugięcie ościeżnicy bądź skrzydła (pod warunkiem, że zamknięte skrzydło przylega równomiernie do ościeżnicy, zapewniając szczelność między tymi elementami),
- 2) rysunek usłojenia na okleinie drewnopodobnej i elementach drewnianych okaże się mało wyrazisty,
- 3) w szkle szyby zespolonej o powierzchni do 1 m² wystąpi 1 pęcherz zamknięty o średnicy do 2 mm, a w pasie brzeżnym do 3 mm,
- 4) w szkle szyby zespolonej o powierzchni powyżej 1 m² wystąpią 2 pęcherze zamknięte o średnicy do 2 mm, a w pasie brzeżnym do 3 mm, nieskupione,
- 5) na szkle szyby o powierzchni do 1 m² wystąpią rysy liniowe o łącznej długości do 30 mm i maksymalnej długości pojedynczej rysy do 15 mm, a w pasie brzeżnym pojedyncze o długości do 20 mm,

- 6) na szkłe szyby o powierzchni powyżej 1 m² wystąpią rysy liniowe o łącznej długości do 35 mm i maksymalnej długości pojedynczej rysy do 15 mm, a w pasie brzeżnym do 20 mm,
- 7) szyba o powierzchni do 1 m² wykazywać będzie przy krawędziach do 4 wyszczerbień i odprysków nieskupionych o największym wymiarze do 3 mm,
- 8) szyba o powierzchni powyżej 1 m² wykazywać będzie przy krawędziach do 5 wyszczerbień i odprysków nieskupionych o największym wymiarze do 3 mm,
- 9) ramki dystansowe pomiędzy szybami gięte w narożach lub cięte, łączone będą na bokach w 3 miejscach,
- 10) odstęp w miejscu łączenia ramek sięgnie 1 mm,
- 11) na szkłe szyb wystąpi zjawisko interferencji, anizotropii lub odchylenia barwy, a przy stosowaniu podwójnych szyb efekt kondensacji pary wodnej na powierzchniach zewnętrznych, zwilżalności szkła izolacyjnego wskutek wilgoci lub odchylenia barwy,
- 12) na poziomym brzegu wkładu szybowego, w ramce dystansowej, wystąpią maksymalnie dwa zaworki gazowe,
- 13) pakiet szyb zespolonych nie utrzyma trwałości przy różnicy temperatur pomiędzy powietrzem atmosferycznym na zewnątrz i wewnątrz pomieszczenia przekraczającej 50 °C,
- 14) wystąpi tzw. dzwonienie szprosów.

When buying, please bear in mind that the item sold to you is fit for the purpose for which it is normally used, and its properties are the properties characteristic of goods of this type, including in the event that:

- 1) the frame or wing is bent (on condition that the closed wing lies parallel to the frame ensuring an airtight space between these elements),
- 2) the grain pattern on imitation wood veneer and wooden elements is unclear,
- 3) in the glass pane of a multiple-pane window with an area of 1 m² there is 1 closed bubble with a diameter up to 2 mm, and in the edge strip of up to 3 mm,
- 4) in the glass of a multiple-pane window with an area of 1 m² there are 2 closed bubbles with a diameter up to 2 mm, and in the edge strip of up to 3 mm, not aggregated,
- 5) on a glass pane with an area of up to 1 m² there are linear scratches up to a total of 30 mm long with a maximum length of a single scratch up to 15 mm, and individual ones in the edge strip with a length up to 20 mm,
- 6) on a glass pane with an area of up to 1 m² there are linear scratches up to a total of 35 mm long with a maximum length of a single scratch up to 15 mm, and individual ones in the edge strip with a length up to 20 mm,
- 7) a pane with an area of up to 1 m² displays up to 4 dents and chips, not aggregated, with a largest dimension of up to 3 mm,
- 8) a pane with an area of over 1 m² displays up to 5 dents and chips, not aggregated, with a largest dimension of up to 3 mm,
- 9) distance frames between panes, bent at the corners or cut, will be connected at the sides in 3 places,
- 10) the distance at the point where the frames join will be 1 mm,
- 11) if the pane suffers interference, anisotropy or colour deviation, and external condensation when using double panes, insulating glass wetting due to damp or discolouration,
- 12) on the horizontal edge of the pane insert, in the spacing frame, there are a maximum of two gas valves,
- 13) a set of multiple-pane windows does not maintain its strength with a temperature difference between the air inside and outside the room exceeding 50 °C;
- 14) there is rattling of the window pane muntins.

Aby zapewnić sobie pełne wykorzystanie wyprodukowanych przez nas wyrobów, powinni Państwo przy ich użytkowaniu zastosować się do kilku ważnych rad znajdujących się poniżej.

Należy zwracać uwagę na zanieczyszczenia powstałe w czasie montażu okna lub drzwi np. zabrudzenia zaprawami. Może dojść tu do powstania wżerów, których nie da się usunąć. Świeże odpryski zaprawy należy usuwać czystą wodą. Nieodpowiedni sposób usuwania stwardniałych resztek zaprawy może doprowadzić do porysowania profili. Z tego względu należy resztki te usuwać przez delikatne ostukiwanie drewnianą lub plastikową szpachelką. Pozostające w okuciach i uszczelkach resztki zaprawy powodują zakłócenie funkcjonowania wyrobu, muszą być więc stamtąd usunięte. Szczególną uwagę należy poświęcić oczyszczeniu otworów odwadniających, znajdujących się w dolnej części ramy okna oraz zabezpieczeniu elementów aluminiowych (okapników) – wżerów po zaprawie nie usunie się. Powierzchnię elementów drewnianych należy dwa razy w roku gruntownie umyć czystą wodą, aby usunąć kurz, zanieczyszczenia insektami oraz podobne zabrudzenia. Zanieczyszczenia tego rodzaju mogą powodować rozwijanie się zielonicy oraz grzybów. Po montażu, a potem dwa razy w roku (ok. co 6 miesięcy)- ale nie w okresie mrozów - elementy drewniane pokryte powłoką malarską należy pielęgnować środkiem „GORI – zestaw pielęgnacji”.

To ensure full use of the products we manufacture, you should follow the advice below when using them.

Check for any dirt or impurities caused when mounting a window or door, such as mortar stains. Pitting may occur which cannot be removed. Fresh splashes of mortar should be removed with clean water. Attempting to remove hardened remains of mortar may cause the profile to be scratched. Such leftovers should thus be removed by delicately tapping with a wooden or plastic spatula. Leftover mortar in the frame and seals interferes with the functioning of the product and must be removed. Particular attention should be paid to cleaning the drainage holes in the bottom half of the window frame, and protecting the aluminium elements (drip caps) – pitting caused by mortar cannot be removed. The surface of the wooden elements should be washed thoroughly twice a year with clean water to remove dust, insect contamination and other dirt. This type of dirt may cause green algae and fungus to develop. After installation, and then twice a year (every 6 months or so, but not during the cold season) the painted wooden elements should be cared for with GORI care kit.

UWAGA NOTE

Po zamontowaniu okien lub drzwi należy pamiętać o niezwłocznym usunięciu taśmy ochronnej z kształtowników i elementów drewnianych.

Ponieważ profile okienne i drzwiowe mają gładką powierzchnię, są łatwe w czyszczeniu i pielęgnacji, najlepiej do czyszczenia używać lekkiego roztworu środka myjącego na bazie mydła. Przy jego pomocy można szybko usunąć zanieczyszczenia spowodowane przez kurz i deszcz. W wypadku silniejszych zabrudzeń spowodowanych piaskiem, gumą, kredką, rdzą, itp.; do czyszczenia zalecane są środki piorące lub czyszczące nierysujące powierzchni.

After mounting windows or doors remember to immediately remove the protective tape from the profiles and wooden elements.

Since the window and door profiles have a smooth surface, they are easy to clean and care for, it is best to clean them with a mild solution of a soap-based cleaning agent. This helps to quickly remove the dirt and stains left by dust and rain. In the case of heavier dirt or staining caused by a marker, rubber, chalk, rust, etc, non-scratch cleaning agents are recommended.

Nie należy stosować do czyszczenia okien gruboziarnistych środków szorujących lub zdrapujących środków pomocniczych (gąbki stalowe, czyścidla do garnków), mocno alkalicznych środków czyszczących lub kwaśnych oraz benzyn i rozpuszczalników (rozcieńczalnik nitro itp.) - miałyby one wpływ na właściwości powierzchni, które mogłyby ulegać porysowaniu i przebarwieniu. Stosując środki do mycia szyb na bazie amoniaku należy zwracać szczególną uwagę, aby środki te nie miały styczności z profilem okiennym i okuciami obwiedniowymi. Styczność amoniaku z profilem okiennym może spowodować przebarwienie profilu, a zetknięcie z okuciem niszczy powłokę antykorozyjną.

Do not use large-grained scouring agents or abrasive items (steel sponges, potwashers), strongly acidic or alkaline cleaning agents, benzene or solvents (nitro thinner etc.) for cleaning windows - these may affect the surface leaving it vulnerable to scratching and discolouration. When using ammonia-based glass cleaning agents be especially careful that these agents do not come into contact with the window profile and envelope frame. Contact between ammonia and the window profile may cause discolouration of the profile and contact with the frame destroys the anti-corrosion layer.

KONSERWACJA MAINTENANCE

Warunkiem sprawności i lekkiego działania mechanizmu okucia obwiedniowego jest smarowanie/oliwienie okuć. Należy stosować smar lub olej maszynowy bez zawartości żywic i kwasów. Regularne smarowanie i oliwienie (minimum 1 raz na rok) wszystkich zasadniczych, z punktu widzenia funkcjonowania, elementów okucia na skrzydle

i ościeżnicy zapewni lekkość działania okuć i uchroni je przed wcześniejszym zużyciem. Stalowe zaczepy antywyważeniowe wymagają ciągłego smarowania, by uniknąć niepotrzebnego tarcia. Ponadto, należy regularnie sprawdzać stabilność połączeń śrubowych i ewentualnie niezwłocznie dokręcić poluzowane śruby i wkręty.

Oczyszczoną powierzchnię lakieru należy starannie sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. W przypadku stolarki drewnianej z ewentualnymi uszkodzeniami należy postępować w następujący sposób:

- uszkodzone miejsca należy przefiltrować papierem ściernym (ziarnistość 180-220) oraz gruntownie odpylić; należy zwrócić uwagę na to, aby nie zeszlifować warstwy gruntującej; następnie dwukrotnie pomalować lazurem „GORI 660 – przemysłowy lazur do malowania” (rozwarstwionym pędzlem do akryli),
- w wypadku poważnych uszkodzeń powierzchni powłoki należy przeszlifować cały element ramy papierem ściernym (ziarnistość 180-220); należy zwrócić uwagę na to, aby nie zeszlifować warstwy gruntującej, następnie cały element ramy dwukrotnie pomalować lazurem „GORI 660 – przemysłowy lazur do malowania” (rozwarstwionym pędzlem do akryli),
- w wypadku głębokich zadrapań (uszkodzeń), które odsłaniają niezabezpieczone drewno, należy miejsca te przeszlifować papierem ściernym (ziarnistość 180-220) i następnie impregnować środkiem GORI 356, następnie pomalować 1 raz produktem lazurującym GORI 615, aby uzyskać taki sam podstawowy odcień koloru jak w oryginalnym elemencie; na koniec pomalować 2 razy lazurem „GORI 660 – przemysłowy lazur do malowania” (rozwarstwionym pędzlem do akryli),
- podczas malowania należy zwracać uwagę na to aby nie impregnować, nie nakładać powłoki gruntującej oraz powłok wykończeniowych w temperaturze zewnętrznej poniżej + 8 °C oraz przy wilgotności względnej powyżej 85 %; produkty rozpuszczalne w wodzie GORI 356, 615 i 660 charakteryzują się ograniczonym okresem składowania przy zamkniętym opakowaniu, transporcie oraz składowaniu - gdy nie występują mrozy ich trwałość wynosi 24 miesiące; należy stosować się do instrukcji technicznych dołączonych do produktów .

Po upływie 12 a przed upływem 14 miesięcy od daty sprzedaży towaru, a następnie po upływie każdego kolejnych 12 miesięcy i przed upływem 14 miesięcy od tej daty, towar należy poddać okresowemu przeglądowi i konserwacji – wykonywanej na żądanie i koszt użytkownika przez serwis producenta lub sprzedawcy.

A condition of the efficiency and light action of the envelope fittings is greasing/oiling of the fittings. Machine oil or grease should be used without resins or acids. Regular greasing and oiling (minimum once a year) of all the basic elements, from a functional point of view, of the fittings on the wing and frame will ensure lightness of operation of the fittings and protect them against premature wear. The steel anti-break-in catches require constant greasing to prevent unwanted friction. In addition, the stability of the screw joints should be checked regularly and if necessary loose screws and bolts tightened immediately.

The cleaned varnish layer should be carefully checked for any damage. In the case of woodwork with any damage, do as follows:

- damaged areas should be filtered with sandpaper (grain 180-220) and thoroughly cleared of dust; ensure that the primer layer is not sanded; then paint with two layers of GORI 660 industrial wood stain (layered with an acrylic brush),
- in the event of serious damage to the coating surface sand the entire frame element with sandpaper (grain 180-220); ensure that the primer layer is not sanded; then paint the whole frame element with two layers of GORI 660 industrial wood stain (layered with an acrylic brush),
- in the event of deep scratches (damage) which expose the unprotected wood, these places should be sandpapered (grain 180-220) and then impregnated with GORI 356, then painted once with the staining product GORI 615 to obtain the same basic shade of colour as in the original element; finally paint twice with GORI 660 industrial wood stain (layered with an acrylic brush),
- when painting, take care not to impregnate or add the priming or finishing layers when the external temperature is below +8°C or the relative humidity is above 85%; GORI 356, 615 and 660 water soluble products are characterised by their limited storage period in closed packaging, transport and storage - without frost they can be kept for 24 months; follow the technical instructions included with the products.

After between 12 and 14 months have passed since the goods were sold, and then after every 12 to 14 months from that date, the goods should be subjected to periodic inspections and conservation carried out at the request and cost of the user by the manufacturer's or seller's maintenance service.

UWAGA NOTE

Jeżeli okna, drzwi balkonowe i inne zamknięcia otworów zewnętrznych o dużej szczelności uniemożliwiają infiltrację powietrza zewnętrznego w ilości niezbędnej do potrzeb wentylacyjnych, o czym może świadczyć pojawiająca się na szybach rosa, w pomieszczeniu należy przewidzieć nawiewną wentylację mechaniczną lub odpowiednie urządzenia nawiewne.

Uszczelkę należy wymieniać tylko wtedy, gdy parametry wodoszczelności i przepuszczalności okien lub drzwi ulegną pogorszeniu (np. w wyniku mechanicznego uszkodzenia), lub w przypadku przedwczesnego zesterzenia się materiału, przy sprzyjających ku temu warunkach atmosferycznych.

If the windows, balcony doors and other tightly sealed openings prevent circulation of enough air for proper ventilation, which may be indicated by dew forming on the panes, some other form of ventilation should be present in the room. Seals should only be changed when the water tightness and permeability of the windows or doors deteriorates (due, for example, to mechanical damage), or in the event premature ageing of the material, and only when atmospheric conditions permit.

PAKOWANIE PACKAGING

Okna dla danego klienta są oznakowane, mają naklejony na ramie i skrzydle numer zamówienia, którego dotyczą. Wszystkie dodatki (np. łączniki, poszerzenia, klamki, kotwy itp.) są spakowane i ofoliowane. Posiadają - tak samo jak okna - numer zamówienia i kody kreskowe służące do ich identyfikacji.

The windows for a given customer are labelled, and have the number of the order they belong to on the arm and wing. All accessories (e.g. connectors, extensions, handles, anchor bolts, etc.) are packed and foiled. Like the windows themselves, they have an order number and bar code to identify them.

TRANSPORTOWANIE TRANSPORT

Zaleca się do składowania i przewozu towarów używanie odpowiednich podstaw zabezpieczających przed obsunięciem oraz przewróceniem się profilu (palety, stojaki transportowe) i zabezpieczenie ich odpowiednio pasami. Okna, drzwi oraz wszelkie stojaki stacjonarne i na środkach transportu winny być wyposażone w osłony uniemożliwiające obtarcie (np. gumy, filc, gruba tektura, itp). Szczególną ostrożność należy zachować przy przemieszczaniu i transportowaniu okien okleinowanych. Stolarkę drewnianą należy zabezpieczyć na narożach tekturą oraz owinąć folią strecz lub bąbelkową. Okna od spodu posiadają listwy transportowe, dzięki którym w bezpieczny i łatwiejszy sposób wykonuje się załadunek, rozładunek i transportowanie okien do magazynu czy klienta finalnego.

It is recommended that for storing and transporting the goods you use the proper bases preventing the profile from slipping or falling (pallets, transport stands) and strap them down. Windows, doors and all stands, whether stationary or in a vehicle, should be equipped with protectors to prevent rubbing (from rubber, felt, thick cardboard, etc). Particular care should be taken when moving and transporting veneer windows. The woodwork should be protected at the edges with cardboard and wrapped in stretch foil or bubble wrap. The windows have transport strips at the bottom, which make it quicker and easier to load, unload and transport the windows to the warehouse or final customer.

PRZECHOWYWANIE STORAGE

Okna i drzwi powinny być przechowywane i składowane w taki sposób, aby nie powodować ich uszkodzenia (odkształcenia, wyginania, wgniatania). Muszą być chronione przed zabrudzeniem. Okna od spodu wyposażone są w listwy transportowe, które należy wykorzystywać do ich przemieszczania i składowania. Podłoże powinno być utwardzone, poziome, równe. Wyroby powinny być przechowywane w jednej, lub kilku warstwach, w sposób zabezpieczający je przed uszkodzeniami przy zachowaniu warunków bezpieczeństwa, w pozycji pionowej. Ewentualne nakrywanie wzgl. pakowanie elementów okiennych nie powinno wpłynąć na ich jakość (np. pakując w białą oraz w jasną folię unikamy nadmiernego przegrzania). Produkty olejowane muszą być poddawane konserwacji co 3 miesiące. Opakowania ochronne oraz wszelkie naklejki muszą zostać zdjęte z produktów olejowanych do 30 dni od daty zakupu.

Windows and doors should be kept and stored in such a way as not to cause damage to them (deformation, twisting, denting). They must be protected against dirt. The windows underneath are fitted with transport strips, which should be used for transporting and storing them. The subfloor should be hardened, horizontal and even. The products should be stored in one or more layers in a manner which protects them against damage while ensuring safe conditions, in a vertical position. Any covering of the window elements, such as packaging, should not affect their quality (for example, packing them in white or clear foil avoids overheating). Oil-treated products need to undergo maintenance once in every 3 months. Remove protective packaging and all labels from oil-treated products within 30 days from the purchase date.

WYKAZ DOKONANYCH KONSERWACJI

Wymiar, typ wyrobu	Data zgłoszenia	Wykonane czynności konserwacyjne	Data wykonania konserwacji

Wypełnia tylko osoba upoważniona (punkt XVI warunków gwarancji)

WYKAZ DOKONANYCH NAPRAW

Wymiar, typ wyrobu	Data zgłoszenia usterki	Wykonane czynności naprawcze	Data usunięcia usterki

Wypełnia tylko osoba upoważniona (punkt XIII warunków gwarancji)

LIST OF MAINTENANCE WORK CARRIED OUT

Size, type of product	Date reported	Maintenance carried out	Date of maintenance

Only to be completed by an authorised person (point 16 of the warranty conditions)

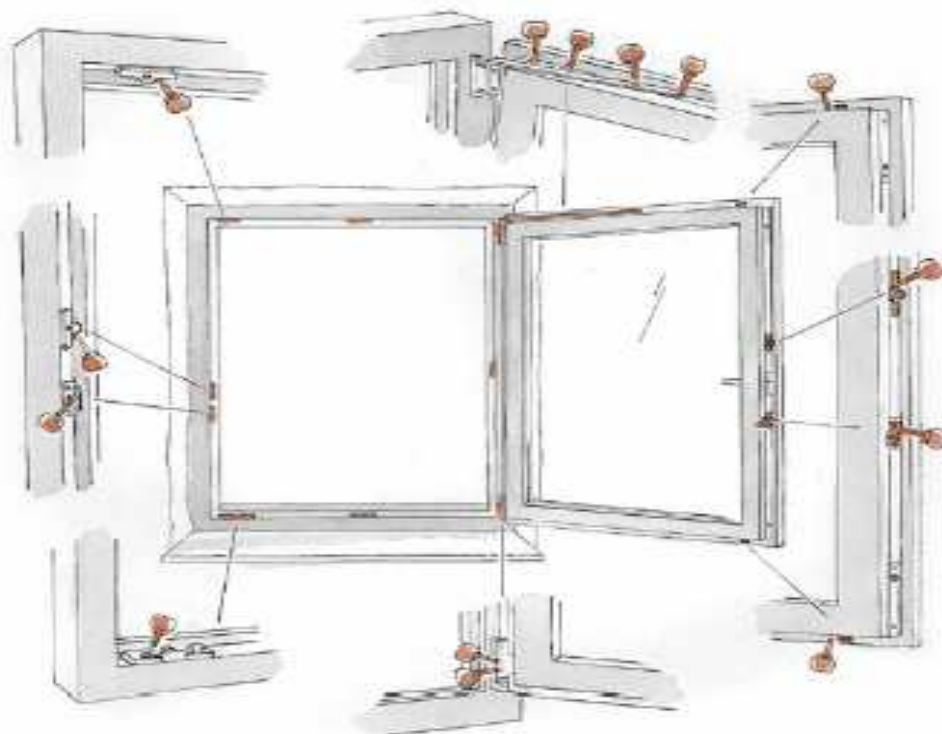
LIST OF REPAIRS CARRIED OUT

Size, type of product	Date defect was reported	Repair actions carried out	Date defect was rectified

Only to be completed by an authorised person (point 13 of the warranty conditions)

KONSERWACJA ELEMENTÓW OKUCIA NA SKRZYDLE I OŚCIEŻNICY

MAINTENANCE OF FITTINGS ON THE WING AND FRAME



Miejsca smarowania okuć. Aby ruchome części okucia pozostawały w ciągłym użyciu, należy je konserwować, co najmniej raz w roku. Widoczne części okucia w skrzydle i we wrębie ościeżnicy powinny wycierać się tylko zwilżoną szmatką.



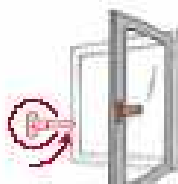
Fitting greasing points. To keep the moving parts of the fitting in constant use, they should be conserved at least once a year. The visible parts of the ferrule in the wing and around the frame should only be wiped with a damp cloth.

OBSŁUGA UŻYTKOWANIA OKNA

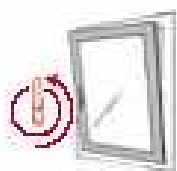
Funkcje podstawowe



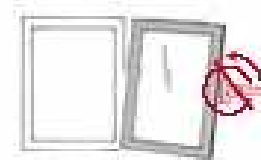
zamykanie



rozwieranie



uchyłanie



Nie obracać klamki, gdy okno jest otwarte

Funkcje dodatkowe do wyboru*



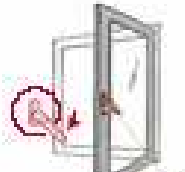
mikrowentylacja 45°



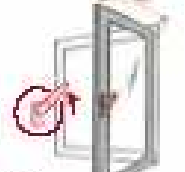
wielostopniowa mikrowentylacja 25°



wielostopniowy uchył 45°



okien rozwierno-uchyłnych



okien rozwiernych

* w zależności od wyposażenia okna

USING THE WINDOW

Funkcje podstawowe



Funkcje dodatkowe do wyboru*



* w zależności od wyposażenia okna

Basic functions

Closing; opening (turning); tilting; Do not turn the handle when the window is open

Additional functions to choose from*

45° microventilation; 25° multi-stage microventilation; 45° multi-stage tilting; opening catch in the handle; of tilt and turn windows; of turning windows

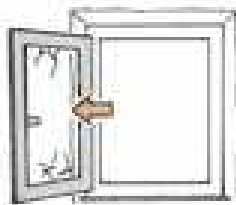
* depending on the window fittings

BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA OKNA

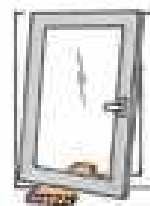
Dla zachowania sprawności i niezawodności funkcji okna przez długie lata oraz zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, należy bezwzględnie przestrzegać poniższych wskazówek.



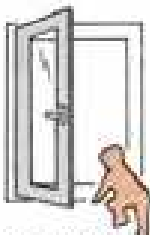
Na skrzydło okna nie może oddziaływać żadne inne dodatkowe obciążenie.



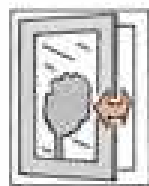
Nie należy dociskać skrzydła okna do ościeża.



Nie należy wkładać żadnych przedmiotów pomiędzy skrzydło i ościeżnicę



W przypadku dostępu do okna dzieci lub osób z zaburzeniami umysłowymi należy zamontować np. klamkę zamykaną na klucz lub blokadę rozwarcia.



Podczas silnego wiatru nie należy pozostawiać otwartego okna.



Uwaga! Zatrzaszkujące się skrzydło może prowadzić do zranienia. Przy domykaniu okna nie należy wkładać ręki między skrzydło i ościeżnicę.

SAFE USE OF THE WINDOW

1

2

3

Dla zachowania sprawności i niezawodności funkcji okna przez długie lata oraz zapewnienia bezpieczeństwa użytkowania, należy bezwzględnie przestrzegać poniższych wskazówek.



Na skrzydło okna nie może oddziaływać żadne inne dodatkowe obciążenie.



Nie należy dociskać skrzydła okna do ościeżnicy.



Nie należy wkładać żadnych przedmiotów pomiędzy skrzydło i ościeżnicę



W przypadku dostępu do okna dzieci lub osób z zaburzeniami umysłowymi należy zamontować np. klamkę zamykaną na klucz lub blokadę rozwaroia.



Podczas silnego wiatru nie należy pozostawiać otwartego okna.



Uwaga! Zatraskujące się skrzydło może prowadzić do zranienia. Przy domykaniu okna nie należy wkładać ręki między skrzydło i ościeżnicę.

4

5

6

To ensure the window functions efficiently and reliably for many years and is safe to use, follow the instructions below carefully.

1. There must be no additional weight on the sash of the window.
 2. Do not press the sash home into the frame.
 2. Do not place any objects between the sash and the frame.
 4. In the event that children or mentally handicapped people have access to the window, mount a lockable handle or block.
 5. The window should not be left open during strong winds.
 6. Important ! A window slammed shut may cause injury. When shutting it, do not put your hand between the sash and the frame.
-